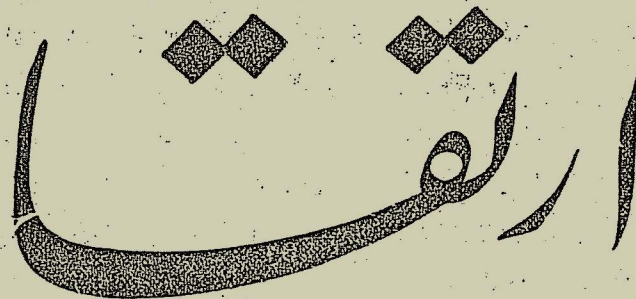


ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکتیجی قرائدن باعث مصور
جریده در .
هر نوع خصوصیات ایچون غزته نك مدیری
سمادتلو طاهر نك افندی حضرتلرینه مراجعت
اولنوز .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL



(ارتقا) نك استانبول و طشره ایچون
بر سنه نك آتونه سی ۳۲ هر و شدر .

صحائفی بالجله ارباب قله آچیتدر . هر الی
قلم طوتان یازده ییلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

دکولرک ، اوزمان سطح تابنا کنبده ...
برایتسام بکارت .. راهتزار مژید ..
اوپور ؛ یشیل موجانک زلال شعرنده ...



اودم .. اوت ... اوزمان بنده ؛ سانجامدن
قویان .. دوشن .. شهنشک دیندم برخاوش ..
اوپور .. اوپور ؛ اولورم ؛ صوکر .. آد .. ملالمن

بتلیسی : ا . سرمد



کچیک کچیک

غریب بر تصادف

اوج درت آرقه اش خاطرات سیاه
کندیلرندک زیاد تاثیر براقان
بر برلرینه حکایه ایدره ک اکلنیور
حکایه صیراسی پیر دارتسه کلنجه
ناز ایدره ک آکلاهی جفی سرکدشته
سامعینده برمرای اوپاندردقندن
دیدیکه :

اسپانیاده بارسونز شهرنده بولونیو
اورایه مواصلت ایدهلیده سکر کون
اولمشدی . اولکلدهن صوکره شهرک بور
بولوارلری اوزرنده کزینیوردم . بارسونز
اوتلرلی ، باقه لری ، تیاتروسی ، الیطریق
مغازملری بورالرده در . اوراده برصنق
خلقه تصادف اولونور . آدیم باشنده برسورو
دیلنجی کورولور ، اسپانیول دیلنجیلری
قدر معجز و عارسز دیلنجی ایسه دنیانک
هیچ برطرفده یوقدر .

بنم بولوارلرده کزیندیکم کون غلبه لقی
معتاددن زیاده ایدی . بونلره باقه رق اکلده
نیوردم . بردن بره اون یاشنده قدر برقر
دیلنجی چو جوغی قارشیه دیکله رق بارماقارینک
اوجیه اغرنندن بریوسه اقطاع ایستدکن
صوکره بکا بوللادی . بارسونک کوجوک
دیلنجیلرنجه بوحرکت عادت اولمشد

پازه جانطه می چیقارمق ایچین المی
ژاکتمک حیینه کوتورنجه برده نه باقه
— جانطه اوراده یوقدی ، دگی
— خار ، جانطه اوراده ایدی .
یاشنده برده آلتون ساعت واردی . بوساع
بنم اولمادی کبی شمدی به قدر احبابلرمدن
برنده کورمه مشدم .

نه کبی بر تصادف نتیجه سی اوله رق
بو آلتون ساعت بنم اوزرمده بولونیوردم ؟
مجهول : اوصباح اولیاندقندن صوکره یاپدیم
ایشلری ، کیتدیکم یرلری نمامیله تحط
ایدیوردم . برزبارندن چیقارکن یا کشلقله

بوساعتی حییه قومش اولمقلغم قابلمدی ؟
ساعتک اوزرنده کی مارقیه یاقدم . طانیدیم
کیمسه لردن هیچ بریسنک مارقه سی دکلدی .
یهوده بره بوغریب ساعتی اویردم ، چویردم ،
آچدم ، قیادم . ساعتک تیق تاق بکا هیچ
برجواب ویرمدی .

باشقه بریسنک بریا کشلقلده بولونش
اولماسی ، غایت دالنین بر آدمک بوساعتی
کندی جینه قویه جق برده بنم حییه قومش
اولماسی ایجاب ایدیوردم . سووقلرده
غلبه لقی او قدر زیاده ایدی که بونده او قدر
شایان حیرت برشی یوقدی .

بوغریب وقعه کی کندی کندیته بوسورتله
ایضاح ایدره ک بر آز سکونت بولقدن صوکره
ژاکتمک دیکر حیینه تصادفاً باقیجه اوراده
برپاره جانطه می بولدم . بو جانطه ده ساعت
کی بنم دکلدی . بو ، معطر برسختیاندن
یابلمش ، کلیدی الماسی غایت کوزل برقادین
پاره جانطه می ایدی . ایچنده اوتوز فراق
قدر برپاره بولوندیغنی کوردم .
بودقه او قدر حیرنده قالدیم که اولدیغم
برده بلا اختیار توقف ایتمدم .

شایان قبول کورمیوبدم رد ایستدیکم
بونون احتمالاتی تکرار ذهنمدن کجیردم .
دوشوندیجه بووقعه بکا ده زیاده غریب ،
اسرار آلود کلور ، بی اندیشک ایدیوردم .
هان ضابطه می مراجعت ایتمک عقلمه کلدی ،
ای یقین بریولیس مرکز بنه دوغرو یورومکه
ملادم .

قوه یسر غزنه سی اوقومعه دالمشدی .
وزنلک اوتنه سی بریسی آنجی دیکله دی .
بیم نتیجه المدن ساعتله پاره جانطه سی
« اوزرنده » غتب اولمش شیلر
« زلی بریستک ایچنه آمورق جان
« حالات ایدر برسسه » آدیو
« یاشندن صاومق ایستهدی ،
« بولندن آتلمغه قائل اولامایوردم .
« بولرک بکلامش اولدیغنی ، بولرک
« اشیان معدود اولامایه جقارنی ،
« اکلده غریبدم . فقط زحتم بوشه
کیتدی

او حیینه بارسونده طانیدیم
دوستلره بریستک اویسه کیتدم . بو آدم کی
حیرتله د . نهایت سرکدشته عقل
ایریدیرلمه کور بولیه بریشک شیمدی به
« نه ک « طانیدقندن بریستک
باشنه کلامش اولدیغنی سوبلیدی . بی تشیع
ایدرکن بو آدمک نظرندکی افاده حیرت
واندیشه بی جوق زمان محطز ایدم جکم .



ایرتسی صباح ، معتادم اولدیغنی اوزره
بویوک جاده لرده یته دولاشمغه کیتدم .
سووقلرده یته برکون اولکی کبی غلبه لقی
واردی . بردن بره سرینغ وخفیف برالک بکا
تاسنی حین ایتمدم .

بو ، برتانیه سورن براحتسلس سریدن
عبارت قالدی . باشمی چویردم . فقط بکا
سورونلن برار اولمادیغنی حیرتله کوردم .
بردن بره بریانکسیجینک مهارتسه قربان
اولدیغم عقلمه کله رک جیزیمی آراشدرمق
ایستهدم . فقط برکون اولکی وقعه کی ده
تخطر ایدنجه المی جیلرله صوقغه بردلو
جسارت ایدمدم .

فی الحقیقه آدانمایوردم . جیمده قادیلرک
ساعت قوردونلرینه آسدرلری اوافق تفک
مدالیونلرله سائر مزیناتدن بردمت واردی .
همده غایت کوزل ایدلر .

ابتدا صوگ درجه ده مرای واندیشه
کرفتار اولدم . فقط جوق کچمه دن غایتله
مسترج اولدم . چونکه بی حقیقه سوق
ایده جک ایزی یاقه لامشدم . بوندن صوکره
هرشیی اوکره بیلیردم .

آرتق محقق اولان برقظه واردی .
اوده برکون اولکی ساعت ایله پاره جانطه سنک
بنم حییه بالا اختیار وضع ایدلمش اولماسی
ایدی . شیمدی عجباً برلطیفه می یوقسه
برخیله می هدف اولیوردم ؟ بوراسنی آکلامق
اقتضا ایدیوردم .

لطیفه به هیچ احتمال ویرمه زدم . بولطیفه بی
اجرا ایتمک قالمغه جق آدمک پک احتیاطسز
اولماسی ایجاب ایدردی . چونکه جیلرله
تودیع ایستدیک شیلری خبرم اولمادن غائب
ایده بیلیردم ، یاخود چالدرایا بیلیردم . هم
بوندن ناشقه جیلرله قونیان شیلر بالخاصه
بوکوجوک مدالیونلر لطیفه احتمالک بوتون
بوتون واهی اولدیغنی کوستریوردم .

هیچ شه به سز بکا برخیله ترتیب ایدیورلردی .
بکا عائد اولمان برطاق اشیا به مالک بولونورسه
آشکار ایدی که بی بریانکسیجی مقامنده تاقی
ایستیرمک ایسته یورلردی . تکرار قومیسر
مراجعت ایتمک قرار ویردم .

بزم عکسی پولیس قومیسری یته بریغین
غزنه لره مطالعه سته دالمشدی . ایچری
کیردیکم زمان کوزلرینی قالدیردی ، شه سز
بی طانییدی . چونکه کندیسه ویردیکم
مدالیونلره باقدیغنی زمان قاشلرینی جاندی .

بولایلدیکم برقاچ اسپانیولرله ایله کندیسه
ایشی آکلامغه اوغراشدم . فقط قومیسرک
پک معیندار برصورته اوموزلرینی قالدیردیغنی
کورونجه سوزلریمه ذره قدر ایستامقده
اولدیغنی آکلامدم .

بکا برجواب ویرمکسزین کاتنک فکری
صوردی . کاتنکال نزا کتله بنم ؛ دو قورلرک
قله بشومانی دیدکلی سرقت علتنه مبتلا
برخسته اولمقلغم پک محتمل بولوندیغنی سو -
یلیدی . بن بلا اختیار ارتکاب سرقت اید -
بیورمشم . صوکره چالدیغم شیلری کتیروب
کندی کندیلکمدن اعاده ایدیورمشم !
بوسوزلره اعتراض ایتمک ایسته یوردم .
قومیسرله کاتب آره سنده آلق سسله برمباحته
باشلادی . نهایت قومیسر عکسی برسسله
دیدیکه :

— بورادن کیدیکز ، بردها بورایه
آیاق باصایکیز آکلادیکیزی ؟ سزه بونی
نصیحت ایدیورم !

بواحوالک ویردیک شدتلی برباش اغر -
یسی ازاله ایچین اقشامه قدر دولاشدقندن
صوکره اوتله عودت ایستدیکم زمان جیلرمدن
سکر پاره جانطه سی ، ایکی جزدان ، بش
ساعت ده چیقاردیغمی سوبلرسم نه درین
برحیرت وتلاش ایچنده قالمش اولدیغمی
تخمین وتقدیر ایده بیلیرسکر !



بواحوالک تعاقبه هیچ شه سز ذهنم
تحمیل ایدمه جکدی . جوق شکره آرایه
برفاصله کیردی . هواقنا حالد بوزولمشدی .
روزکار شدتله اسبور ، یاغور بلا اقطاع
یاغیوردم . سووقلردن نادراً کچلرده
مشعلرینه صاریله رق سرعتله قوشوب
کیدیورلردی . صوکره کلامک درت کون
جیلرمدن برشی اولمکسزین اوتله عودت
ایتمک موفق اولیشم ایشته هواک بونفالغندن
ایلری گلش امش .

درت کون بوغریب وانیشناک وقعه
تکرر ایتمدی . یاواش یاواش کسب جسارت
ایدیوردم . المده بولنان جزدانلرله جانطه
وساعتلردن قورتلمق ایچین تکرار ضابطه به
مراجعت ایتمک نیتله نیوردم . برده بشنجه
کون غایت کوزل برصورته

هواندن استفاده ایدره ک دولاشدیغم
جیمدن مندیلیم چیقارکن غایت
برقرونومترو ساعتی بره دوشوردم . سووقا
کچلردن بری بونی دوشوردیکمی کوردی
اظهار تراکت ایدره ک بردن آلدی . ساعتله باقار
باقار بکا صوگ درجه ده اظهار آثار حرمت
ایده رک ساعتی بکا ویردی .

فی الحقیقه ساعتک اوزرنده اسپانیا
آرمه سی واردی ! آرتق بوتون بوتون
شاشیریوردم . وجودیمه بیکلرجه ایکنه لره
باندیغنی حین ایدیوردم . بولوندیغم حال
وموقع جدآ اندیشناک ایدی .

تکرار پولیس قومیسریشته مراجعتله



نافه و تجارت نظارت باش کاتبی مرحوم وهی بك

متكاهلری تحری اولونورسه برشی بولماق
ایچین صورت ظاهرده غایت ناموصلی کو-
رون برطاقم کیمسه لرله ائتلاف ایتدکلری
بونلرک یانکسیجیلره یاتاقلق ایتدکلری اخیراً
کشف ایلدک. بونلر غلبه لی آرمه سنده کونیورلر

یانکسیجینک بری برشی آشیرنجیه همان بو یاتا-
قلردن برینک جینه اونی براقیور. سارقلر
سزی آرقداشلردن بری ظن ایدره کجیکره
او شیرلی قومشاردر!

صفوت سعاد

©©©©©©©©©©©©©©©©

فرانسه افاده میسی طرفندن مظهر تقدیر اولمش مصور فی رومان

شانه لور

بریلکن کمیسی یولیسنک دفتر خاطراتی

مؤلف: ذول ورن

—

[بکن نسخه مزدن مابعد]

یکرمی در دنجی باب

۱ کانون اول — بوکیجه طلومبه لر هیچ کافی کیورایدی . دالغده بر یاندن کوکرته یه
چاروب انبارلره صودولدریورایدی . آرتق هب تهله کنک دهشتی آکلامشیدق ، زمان
حریده اولدینی کبی جناب حقندن امداد نیاز ایلوردق . اوزمان علوک آرتدیغنی کور-
یوردق ، شمدی صویک کیندکجه ترایدینی مشاهده ایلوردق ، نه غریب تضاد !
طائهلر قبودانک نظر شیدیدی آلتنده چالیشیورلر ایدی . انباردن قیووا ایله صو
ویرنلر ایسه یاری بلاریته قدر صو ایچنده ایدیلر .

آرتق برچاره قالمشیدی ، بوچاره نی اجراه فرداسی کون اتفاق ایله قرار ویردک .
مادامکه اوفاق فلقه بزى استعابه کاتی دکدر ، برصال یابوب سفینه نی ترک ایلیه جک ایدک .
صال یابیلر ایکن طائقه انباردن صو چیقارمقده دوام ایلیه جک ، صال حاضر اولنجه هب
اوزرینه کجوب شانه لوری براقه جق ایدک .

مرانغوز تعاماتی آلدی ، صال سرنلر بومالر ایله یابیله جق ایدی . دکز راکد
اولدیغندن صال باغلانمسی اپی قولای اوله جق ایدی .

روبر کورنيس ، مهندس فالستن والی طائقه اوله جق ایدی . کسمکه یوتغه باشلادیلر .
اغاجلر حاضر اولنجه بربرینه باغلانمق وقرق قدم طول یکرمی قدم عرضنده برصال
حاضر اوله جق ایدی .

طائقه لرک بقیه می ایله یولیلر طلومبه لرده چالیشیوردق . موسیو لوتورنور یانمده
چالیشیور ، نظرینی اوغلندن آیرمیورایدی . شو چوچنی بنده باباسیله برابر محلفظه
ایلیه جک ، ترک ایتیه جک .

مسترس قر قماردهده ییهوده یاتور اوکا تهله کنک دهشتی خبر ویرمیوردق .
برقاج دفعه میس هرپی کوکرته ده کوروندی ، فیز صارارمش ایدی ، فقط متاتی
یرنده ایدی . بنده قز جغزه وخامت حالی اکلاته رق حاضر و آماده دورمسنی توصیه ایلدم .

أودن دیشاری برآدم آتمشدم که سیویل
برویلس یافته یابیشدی . آرقه سندن
کلیکلیکی سویلدی .

طائقه

مرکز واریجه قومیسرینی کال منونیتله
تاقی ایلدی . دیدی که :

— وای یافته لاندکها ! کوربیورسکزیاه
سزدن ده قورنازلری ده وار . نه ایسه ،
اکلتجه بی براقلم ، اسمکیزی ، محل اقامتکزی
سویله یکز باقلم .

اوتلی آرارلرسه محو اولاجغنی بیلدیکم
ایچین بوقورقو ایلر برابر اعتدال دمی محافظه ده
صوک درجده دوچار مشکلات اولدم . مع
مافیه شو جوابی ویردجک قدر کندیمده
جسارت بولدم :

— برقاج دقیقه مساعده ایدیکر ، رجا
اتددم افدم . باشمه کلن وقعه اوقدر خارق-
العاده که ذهنی طویلماق ایچین برقاج دقیقه
استراحت محتاجم .

— متالارکز له قفامی باتلاتمغه قالمایکیر .
باشکزه کلن شیخ آکلامیور میسکر ؟ ایشته
شیمدی آکلارسکر :

کندیمی طویلا یه رق قومیسرک سوزینه
برلطیفه ایله جواب ویردم . قومیسر بولطیفه یه
قیزدی . حبسخانه یه طقیلنجه اقرار
ایدجکی سویلدی . فرانسه قونسولوسندن
حقمده تحقیقات اجرا ایتلری بیهوده . یه
رجا ایتدم دوردم . فقط مخاطبک قناعتی
اولدن پیدا اولمش اولدینی ایچین یاریممالاق
ایسایولجه ایله سویلدیکم بوسوزلره الیز-
مادی . آیاغه قالدی . یانمده کی پولیس بی
برطاقم قوریدورلردن کیردی . نهایت برقایی
آجلدی صکره قانایدی . آرتق بی حبسه
طیقمشلدی . صوک درجده یاس ونومیدی
ایچنده ایدم . فقط نه قدر فلاکت ایچنده
اولسم ینه ایچمده غریب بر منونیت وار
ایدی . چونکه البته باشمه کلن وقعه عجیبته نک
ماهیتنه واقف اوله جقمدم .

بو صیراده زردنبره قایی آچیلدی . قو-
میسر یاننده فرانسه قونسولوسی ایله برابر
ایجری کیردی . آرتق قورتولدم دیمکدی !
قومیسر کال تراکتله بیان معذرت ایدیور
بر یا کلشلق وقعه کلدتکنی ، قصوری عفو
ایتمه می سویلیوردی . بزى کندی صالونه
کوتوردی قومیسره بوسر کدشت عجیبک
حکمتی ایضاح ایتسنی رجا ایتدم . دیدی که :
— بونک ایضاحی پک قولای . بیلیر-
سکرکه آورو بانک بونک شهرلنده غایت مکمل
ترتیب ایتلش سارق قومانیلری واردر .
بارسلونده کی یانکسیجیلرک ایسه کندی اقا-

بونلری تسایم ایتک هیچ کار عقل دکلدی .
چونکه بی حبسه طیفاجقاری شه سزدی .
کیمسه نک سوزلرله اینانماه جنی بللی ایدی .
باشمه کلن شو وقعه دن فرانسر قونسولوسی
برآز خبردار ایتدم . فقط قونسولوس
اوقدر حیرته قالدی که ایشک ده ایلرینه
وارامادم .

یانمده کی خدمتکار غایت راحتسز رحالده
بولوندیغی فرق ایتکده کییکمه دی . خسته-
میسکر ؟ دیه صوردی .

— برشی دکل ، خفیف بر راحسزلق !
جوابی ویردم . فقط اونک کوزلرنده ده
برافاده اندیشه کوردیکم جهتله غایت متأثر
اولدم ، اوصرده تصادفاً برآینه باقدم .
رنکم اوقدر صولمش ، صارارمشدی که
کندیمدن قورقدم .

اقتشام یمکنی یمک بزم ایچین غیرقابل
اولدی . یالکیز قالمق ایستیوردم . یالکیز
قالنجه باشمه کلن شو وقعه بی بوتون قوه محاکمه منه
بردها دوشونه جک ، بومستله بی حل ایتکده
اوغراشه جق ایدم . کیجه کلوبده اوشاغم
یاتجه اوطمه مدکی بوتون لامباری ، شمعدانلری
یاقدم . جزدانلردن باقیه قائمه لرینی ، چانطه لردن
آلوتولری ، پاره لری هب چیقاردم . هپسی
بش بیک آلتی یوز فرانقه یالغ ولیوردی .
یدی ساعتی ده قارشیمه دیزدم .

فقط بردورلو اساس مسئله بی آکلا به-
مایوردم . عقله کله سیله جک بوتون احتیالاردن
هیج بری برآز محاکمه یه دایانه میور ، هپسنک
یاکلش اولدینی کورولیوردی .

کندیمی عجبا شاشیرمشی ایدم ؟
اسکله دین فیلا یه رق اوطمه ده دولاشمغه
باشلادم . اوت . بولیس قومیسری دوغرو
سویلمشدی . بوتون بوساعتلری . چانطه لری .
پاره لری هب بن جلمشدم ؟ فقط زدن ،
کیمدن ، نه وقت ؟

بوندن موکره نملر اولدیغنی بردرلو
تخطار ایدمدم ، فقط ایرتنی صباح اویاندیغ
زمان خدمتکارم یاتانمک باش اوجنه اوتور-
مشدی . کیجه یاریسی اوطمه مد برسس
ایشیدیک ایچین شمش اولدیغنی ، بی اللرم
قان ایچنده بیلش بر حالده بولندیغنی
آکلاتدی .

باغینلق ایچنده دیکم برقاج ساعت
ذهنی طویلامنه کفایت ایتشدی . بویله
برکیجه ده امرار ایدم جنداً فنا ،
خسته اوله جغمی آکلادی بون یارسولون
شهرندن آیرلق ایستدم . ساعتی ایدی .
دوقوزده برتن حرکت ایدیوردم .
اشیالرمزی علی العجله حاضر لاماسنی اوشاغه
تنیه ایدره ک بیلت آلمق ایچین سواقعه
چیقدم .